臺南市特殊境遇家庭扶助項目及內容

Item dan Isi Dukungan Keluarga dengan Keadaan Khusus Kota Tainan

【印尼語版】

一、補助對象

I. Subjek Sasaran Subsidi

（一）申請人資格：

(1) Kualifikasi pemohon:

申請臺南市特殊境遇家庭扶助，申請人及其子女須符設籍並實際居住本市。但新住民與設籍本市市民辦理結婚登記，且實際居住本市者，於尚未取得本國國籍前，得不受設籍之限制。

Jika mengajukan permohonan Dukungan Keluarga dengan Keadaan Khusus Kota Tainan, pemohon dan anaknya harus berdomisili dan benar tinggal di kota ini. Akan tetapi, imigran baru yang mendaftarkan pernikahan dengan warga yang berdomisili di kota ini, dan benar tinggal di kota ini, saat sebelum memperoleh kewarganegaraan Taiwan dapat terbebas dari batasan domisili.

（二）補助款項：

(2) Pasal subsidi:

◆第 1 款：65 歲以下，其配偶死亡，或失蹤經向警察機關報案協尋未獲達 6 個月以上。

◆ Pasal 1: Berusia di bawah 65 tahun, pasangannya meninggal, atau menghilang dan telah dilaporkan kepada lembaga kepolisian untuk membantu mencari tetap belum ditemukan mencapai lebih dari 6 bulan.

◆第 2 款：因配偶惡意遺棄或受配偶不堪同居之虐待，經判決離婚確定或已完成協議離婚登記。

◆Pasal 2: Oleh karena di tinggal pergi pasangan dengan sengaja atau menerima perlakuan penganiayaan dari pasangan yang mana ditetapkan sebagai tidak sesuai untuk hidup bersama, pengadilan telah memberi putusan konfirmasi perceraian atau telah menyelesaikan pendaftaran perceraian dengan kesepakatan.

◆第 3 款：家庭暴力受害者。

◆Pasal 3: Korban kekerasan dalam rumah tangga.

◆第 4 款：未婚懷孕婦女，懷胎 3 個月以上至分娩 2 個月內者。

◆ Pasal 4: Wanita yang hamil tanpa menikah, hamil lebih dari 3 bulan hingga dalam 2 bulan setelah persalinan.

◆第 5 款：因離婚、喪偶、未婚生子獨自扶養 18 歲以下子女或獨自扶養 18 歲以下父母無能力扶養之孫子女，其無工作能力，或雖有工作能力，因遭遇重大傷病或照顧 6 歲以下子女致不能工作。

◆ Pasal 5: Karena bercerai, pasangan meninggal, melahirkan anak tanpa menikah dan membesarkan sendiri anak berusia di bawah 18 tahun atau karena orang tua tidak mampu membesarkan cucu berusia di bawah 18 tahun sehingga membesarkannya sendiri, tidak memiliki kemampuan untuk bekerja atau memiliki kemampuan untuk bekerja tapi karena sakit atau cedera berat atau merawat anak berusia di bawah 6 tahun sehingga tidak dapat bekerja.

◆第 6 款：配偶處 1 年以上之徒刑或受拘束人身安全自由之保安處分 1 年以上，且在執行中。

◆ Pasal 6: Pasangan dikenakan hukuman penjara lebih dari 1 tahun atau menerima sanksi rehabilitatif yang membatasi kebebasan keamanan pribadi lebih dari 1 tahun, serta sedang berlangsung.

◆第 7 款：經本府評估，因 3 個月內生活發生重大變故導致生活、經濟困難，且其重大變故非因個人責任、債務、非因自願性失業等事由。

◆ Pasal 7: Melalui evaluasi pemerintah ini, karena dalam 3 bulan terakhir terjadi perubahan besar dalam hidup, sehingga menyebabkan kesulitan hidup dan ekonomi, serta perubahan besar tersebut bukan dikarenakan alasan seperti tanggung jawab pribadi, hutang, bukan menganggur karena keinginan sendiri, dan lain-lain.

(三)受理申請窗口：戶籍所在地區公所

(3) Loket penerima pengajuan permohonan: Kantor distrik tempatdomisili berada

二、補助項目

II. Item Subsidi

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
特殊境遇家庭緊急生活扶助 Dukungan Hidup Darurat Keluarga dengan Keadaan Khusus	第 1~7 款 Pasal 1~7	1. 申請表。 Formulir permohonan. 2. 全戶戶籍資料。 Informasi pendaftaran rumah tangga seluruh keluarga. 3. 全戶財稅資料。 Informasi pajak aset seluruh keluarga. 4. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。 Tabel pemeriksaan permohonan (Item ini dibantu diisi oleh kantor distrik). 5. 相關證明文件(離婚判決書及確定書影本、保護令影本、最近 3 個月醫院開立診斷證明書正本、身心障礙手冊影本、在監執行證明書、保安處分處所執行證明書...等)。 Dokumen bukti terkait (fotokopi surat putusan perceraian	按當年度低收入戶每人每月最低生活費用標準 1 倍核發，每人每次最多補助 3 個月。 Diberikan sesuai 1 kali lipat dari standar minimal biaya hidup per bulan setiap orang dalam rumah tangga berpenghasilan rendah pada tahun tersebut, setiap orang maksimal diberikan subsidi hingga	1. 應於各款情形發生後 6 個月內提出申請。 Harus mengajukan permohonan dalam waktu 6 bulan setelah peristiwa pada masing-masi

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
		dan konfirmasi putusan, fotokopi perintah perlindungan, bukti diagnosis asli yang diterbitkan rumah sakit dalam 3 bulan terakhir, fotokopi bukti penyandang disabilitas, bukti sedang menjalani hukuman penjara, bukti sedang menjalani sanksi rehabilitatif di institusi... dan sebagainya). 6. 領款收據。 Kuitansi penerimaan dana. 7. 申請人本人郵局存摺影本。 Fotokopi buku rekening kantor pos pribadi pemohon.	3 bulan.	ng pasal terjadi. 2. 每人同一事由以補助 1 次為限。 Setiap orang dengan alasan yang sama terbatas menerima subsidi 1 kali .

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
特殊境遇家庭子女生活津貼 Tunjangan Hidup Anak Keluarga dengan Keadaan Khusus	第 1、2、3、5、6 款，並有 15 歲以下子女或孫子女者 Pasal 1, 2, 3, 5, 6, serta memiliki anak atau cucu berusia di bawah 15 tahun	1. 申請表。 Formulir permohonan. 2. 全戶戶籍資料。 Informasi pendaftaran rumah tangga seluruh keluarga. 3. 全戶財稅資料。 Informasi pajak aset seluruh keluarga. 4. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。 Tabel pemeriksaan permohonan (Item ini dibantu diisi oleh kantor distrik). 5. 相關證明文件(離婚判決書及確定書影本、保護令影本、最近 3 個月醫院開立診斷證明書正本、身心障礙手冊影本、在監執行證明書、保安處分處所執行證明書...等)。 Dokumen bukti terkait (fotokopi surat putusan perceraian dan konfirmasi putusan, fotokopi perintah perlindungan, bukti diagnosis asli yang diterbitkan rumah sakit dalam 3 bulan terakhir, fotokopi bukti penyandang disabilitas, bukti sedang menjalani hukuman penjara, bukti sedang menjalani sanksi rehabilitatif di institusi... dan sebagainya). 6. 領款收據。 Kuitansi penerimaan dana. 7. 申請人（子女）本人郵局存摺影本。 Fotokopi buku rekening kantor pos pribadi pemohon (anak)	每 1 名子女或孫子女每月補助當年度最低工資之 10 分之 1。 Subsidi setiap bulan untuk setiap 1 orang anak atau cucu yaitu 1 per 10 dari upah gaji minimum pada tahun tersebut.	每年申請 1 次。 Setiap tahun mengajukan permohonan 1 kali.

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
特殊境遇家庭法律訴訟補助 Subsidi Litigasi Hukum Keluarga dengan Keadaan Khusus	第 3 款 Pasal 3	1. 法律訴訟補助申請書。 Formulir permohonan subsidi litigasi hukum. 2. 全戶戶籍謄本。 Transkrip pendaftaran rumah tangga seluruh keluarga. 3. 全戶財稅資料。 Informasi pajak aset seluruh keluarga. 4. 申請調查表。 Tabel pemeriksaan permohonan. 5. 依照申請之項目提出所需證明文件（保護令、警政受理通報單...等）。 Menyerahkan dokumen bukti yang diperlukan berdasarkan item permohonan yang diajukan (perintah perlindungan, pemberitahuan penerimaan kasus oleh agen kepolisian.. dan lain-lain). 6. 律師費用收據正本。 Kuitansi asli biaya pengacara. 7. 訴訟或判決書影本。 Fotokopi gugatan atau surat putusan. 8. 領款收據。 Kuitansi penerimaan dana.	補助最高金額以新台幣 5 萬元為限。 Jumlah subsidi terbatas maksimal NTD 50.000.	需於事實（訴訟事實發生 3 個月內）提出申請。 Harus mengajukan permohonan sesuai fakta (dalam waktu 3 bulan setelah fakta gugatan terjadi).
特殊境遇家庭子女教育	第 1~7 款，且其子女或	1. 申請表。 Formulir permohonan.	1. 就讀高中高職減免學雜費 60%。	

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
補助 Subsidi Pendidikan Anak Keluarga dengan Keadaan Khusus	孫子女就讀國內公立或立案之私立高級中等以上學校。 Pasal 1~7, serta anak atau cucunya menempuh pendidikan di sekolah menengah atas atau lebih tinggi negeri atau swasta yang telah terdaftar di dalam negeri.	2. 全戶戶籍資料。 Informasi pendaftaran rumah tangga seluruh keluarga. 3. 全戶財稅資料。 Informasi pajak aset seluruh keluarga. 4. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。 Tabel pemeriksaan permohonan (Item ini dibantu diisi oleh kantor distrik). 5. 相關證明文件(學生證影本、離婚判決書及確定書影本、保護令影本、最近 3 個月醫院開立診斷證明書正本、身心障礙手冊影本、在監執行證明書、保安處分處所執行證明書...等)。 Dokumen bukti terkait (fotokopi kartu pelajar, fotokopi surat putusan perceraian dan konfirmasi putusan, fotokopi perintah perlindungan, bukti diagnosis asli yang diterbitkan rumah sakit dalam 3 bulan terakhir, fotokopi bukti penyandang disabilitas, bukti sedang menjalani hukuman penjara, bukti sedang menjalani sanksi rehabilitatif di institusi... dan sebagainya).	Menempuh pendidikan di sekolah menengah atas atau kejuruan, pembebasan 60% dari biaya sekolah dan biaya lain. 2. 就讀大專院校減免學雜費 60%。 Menempuh pendidikan di universitas dan perguruan tinggi, pembebasan 60% dari biaya sekolah dan biaya lain.	
特殊境遇家	第 1~7 款	1. 全戶戶籍謄本。	參加全民健保，每人每	應於傷病發生後

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
庭傷病醫療補助 Subsidi Pengobatan Penyakit atau Cedera Keluarga dengan Keadaan Khusus	Pasal 1~7	Transkrip pendaftaran rumah tangga seluruh keluarga. 2. 全戶財稅資料。 Informasi pajak aset seluruh keluarga. 3. 傷病醫療費申請表。 Formulir aplikasi biaya pengobatan penyakit dan cedera. 4. 健保卡正反面影本。 Fotokopi sisi depan dan belakang kartu Askes. 5. 診斷證明書及醫療費用收據正本。 Bukti diagnosis dan kuitansi biaya pengobatan asli. 6. 領款收據（金額處空白）。 Kuitansi penerimaan dana (jumlah nominal kosong).	年最高 12 萬元。 Berpartisipasi dalam Asuransi Kesehatan Nasional, setiap orang setiap tahun maksimal NTD 120.000. 1. 設籍本市未滿 6 歲之子女或孫子女：其自付醫療費用費。 Anak atau cucu belum berusia genap 6 tahun yang berdomisili di kota ini: biaya medis tanggungan sendiri. 2. 申請人及其設籍本市 6 歲至未滿 18 歲子之女或孫子女，自付醫療費超過 3 萬元，超過 3 萬部份最高補助 70%。	3 個月內提出申請。 Harus mengajukan permohonan dalam waktu 3 bulan setelah sakit atau cedera terjadi.

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
			Jika biaya medis tanggungan sendiri pemohon dan anak atau cucunya yang berusia 6 tahun hingga belum genap 18 tahun yang berdomisili di kota ini melebihi NTD 30.000, subsidi untuk bagian kelebihan dari NTD 30.000 tersebut maksimal 70%.	
特殊境遇家庭兒童托育津貼 Tunjangan Penitipan Pendidikan Anak Keluarga	第 1、2、3、5、6 款 Pasal 1, 2, 3, 5, 6	1. 申請書。 Formulir permohonan. 2. 全戶戶籍謄本。 Transkrip pendaftaran rumah tangga seluruh keluarga. 3. 全戶財稅資料。 Informasi pajak aset seluruh keluarga. 4. 幼托園所開立之繳費收據正本、在學證明正本。 Kuitansi asli pembayaran yang diterbitkan lembaga	1. 有未滿六歲之子女或孫子女者，應優先獲准進入公立托教機構。 Jika memiliki anak atau cucu yang belum genap 6 tahun, harus	應於事實發生後 6 個月內提出申請。 Harus mengajukan permohonan dalam waktu 6 bulan setelah

項目 Item	適用款項 Pasal yang berlaku	應備文件 Dokumen yang harus disiapkan	福利內容 Isi tunjangan	備註 Catatan
dengan Keadaan Khusus		penitipan atau taman kanak-kanak, bukti asli tengah menempuh pendidikan. 5. 申請調查表(本項由區公所協助填答)。 Tabel pemeriksaan permohonan (Item ini dibantu diisi oleh kantor distrik). 6. 依照申請之項目提出所需證明文件。 Menyerahkan dokumen bukti yang diperlukan berdasarkan item permohonan yang diajukan.	diprioritaskan untuk disetujui masuk lembaga penitipan anak atau taman kanak-kanak negeri. 2. 如子女或孫子女進入私立托教機構時，得申請兒童托育津貼每人每月新臺幣 1,500 元。 Jika anak atau cucu memasuki lembaga penitipan anak atau taman kanak-kanak swasta, dapat mengajukan permohonan Tunjangan Penitipan Pendidikan Anak setiap orang setiap bulan NTD 1.500.	fakta terjadi.